

**Výročná správa o činnosti a hospodárení
neziskovej organizácie za rok 2015**

Konfuciov inštitút v Bratislave, n.o. (KIB)

Máj 2016

1. Úvod

Konfuciov inštitút v Bratislave, n. o. (KIB, n. o.), so sídlom Vazovova ul. č. 5, 812 43 Bratislava, vznikol dňa 18. septembra 2007, na základe rozhodnutia Krajského úradu v Bratislave podľa ustanovenia § 9 ods. 2 zákona NR SR č. 213/1997 Z. z. o neziskových organizáciách poskytujúcich všeobecne prospešné služby v znení zákona NR SR č. 35/2002 Z. z. v spojení s ustanovením § 4 ods. 1 zákona NR SR č. 515/2003 Z. z. o krajských úradoch a obvodných úradoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Je riadne zaregistrovaná pod č. OVVS- 1567/237/2007-NO.

Druh všeobecne prospešných služieb:

- Nezisková organizácia bude poskytovať všeobecne prospešné služby v oblasti tvorby, rozvoja, ochrany a prezentácie duchovných a kultúrnych hodnôt a to najmä:
- Organizovanie školení, kurzov, prezentácií, konferencií, seminárov, workshopov so zameraním na propagáciu čínskeho jazyka, kultúry a histórie,
- Organizovanie výstav, kultúrnych, športových podujatí, propagácia čínskej ekonomiky, kultúry a športu,
- Výskum, vývoj vedecko-technické služby a informačné služby:
- Zverejňovanie informácií v hore uvedených oblastiach prostredníctvom internetu a formou drobných tlačovín.

Správna rada prerokovala a schválila predložené výsledky hospodárenia za rok 2015 na májovom zasadnutí Správnej rady, ktoré sa uskutočnilo v Bratislave, dňa 16. mája 2016.

2. *Prehľad činností vykonávaných v kalendárnom roku 2015 s uvedením vzťahu k účelu založenia neziskovej organizácie.*

- A. KURZY ČÍNSKEHO JAZYKA
- B. NÁVŠTEVA Z TIANJINSKEJ UNIVERZITY NA SLOVENSKU
- C. LETNÝ TÁBOR KIB
- D. ÚČASŤ NA KONFERENCII RIADITEĽOV KI V BULHARSKU
- E. ZASADNUTIE SPRÁVNEJ RADY KIB, n.o.
- F. KONFERENCIA KONFUCIOVÝCH INŠTITÚTOV
- G. NÁVŠTEVA TIANJINSKEJ UNIVERZITY
- H. AKTIVITY PRI PRÍLEŽITOSTI ČÍNSKYCH SVIATKOV
- I. ĎALŠIE VÝZNAMNÉ PODUJATIA KIB, n.o

Hlavným predmetom v aktivitách usporiadaných Konfuciovým inštitútom v Bratislave, n.o. v roku 2015 bola výučba čínskeho jazyka, ktorý vyučovali čínski lektori Konfuciovho inštitútu. V roku 2015 sa uskutočnilo len niekoľko kultúrnych a spoločenských podujatí, nakoľko od februára 2015 bol Konfuciov inštitút v Bratislave fyzicky bez riaditeľa. P. Ding Shude ukončil svoje funkčné obdobie k 31. januáru 2015 a na pozícii riaditeľa KIB ho vystriedal p. Li Qingfeng, ktorý pricestoval do Bratislavy až koncom októbra 2015.

A. KURZY ČÍNSKEHO JAZYKA

Podobne ako v minulých rokoch, aj v roku 2015 viedli kurzy čínskeho jazyka čínski lektori. Všetky náležitosti týkajúce sa príchodu čínskeho riaditeľa, ako aj čínskych lektorov na Slovensko vybavuje Konfuciov inštitút v Bratislave, n.o. (KIB) v spolupráci s Úradom práce, Cudzineckou políciou a Veľvyslanectvom SR v Pekingu.

V roku 2015 viedli kurz čínskeho jazyka v Konfuciovom inštitúte dve lektorky – Liu Yang a Hualan Zeng, ktorá vystriedala dobrovoľnú lektorku Ma Hong. Lektorka Liu Yang pôsobí na Slovensku od januára 2014. Lektorka Ma Hong bola v KIB od marca 2013 a svoje pôsobenie na Slovensku ukončila 27.2.2015. Lektorka Hualan Zeng pricestovala na Slovensko v marci 2015.

Kurzy sa viedli v minulom roku v KIB vo viacerých skupinách a absolvovalo ich v dvoch semestroch spolu 36 študentov.

Študentom boli pri kurzoch poskytnuté učebnice, ktoré boli zaslané Konfuciovmu inštitútu čínskou vládou organizáciou Hanban, ústredím Konfuciových inštitútov.

Kurz čínskeho jazyka pre študentov STU viedla lektorka Liu Yang. Na kurz sa prihlásilo približne 60 študentov a ku koncu semestra navštevovalo kurz 8 študentov.

Na Ekonomickej univerzite pokračovala výučba čínskeho jazyka, prihlásilo sa 20 študentov. Vyučovanie prebiehalo v jednej skupine a hodiny viedla podobne ako na STU lektorka Liu Yang.

Na základnej škole Sibírska navštevovalo čínsky jazyk 20 detí, a na základnej škole Česká 10 študentov. Tu pôsobila ako lektorka čínskeho jazyka v letnom semestri Dan Yuan a v zimnom semestri vyučovala na dvoch školách, tj. na Sibírskej a Gymnáziu L. Sáru externá slovenská lektorka p. Jana Krajčiová. Na Gymnáziu Ladislava Sáru v roku 2015 kurz navštevovalo približne 10 študentov.

Na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici vyučoval čínsky jazyk Liu Xiaochun, ktorý pricestoval do Banskej Bystrice 4. januára 2015 a svoje pôsobenie ukončil 31.12.2015. V tejto skupine študovalo čínsky jazyk 60 študentov a približne rovnaký počet bol v skupine lektora Han Zhinganga, ktorý pricestoval na Slovensko koncom augusta 2015.

Nová lektorka Zhang Guoying bola očakávaná v Slovenskej republike vo februári 2016, avšak jej príchod sa z dôvodu čakania na víza predĺžil.

Už od roku 2014 sa vyučuje čínsky jazyk aj na Slovenskej poľnohospodárskej univerzite v Nitre, kde vyučovanie vedie lektor Zang Changhui. Zatiaľ čo v letnom semestri 2015 kurz navštevovalo 26 študentov, v zimnom semestri to bolo 61 študentov, z čoho 16 študentov bolo mierne pokročilých a 45 boli začiatočníci. Študenti, ktorí prejdú koncom akademického roka skúškami, môžu získať kredity.

Na univerzite sa uskutočnil vo februári 2015 seminár pri príležitosti Čínskeho nového roka. 20 čínskych študentov sa v júni 2015 zúčastnilo Letnej školy v Nitre.

B. NÁVŠTEVA Z TIANJINSKEJ UNIVERZITY NA SLOVENSKU

Čínska delegácia pricestovala na Slovensko a navštívila dve univerzity:

Prvá návšteva sa uskutočnila 26. apríla 2015 na Slovenskej poľnohospodárskej univerzite v Nitre. Druhá návšteva Tianjinskej delegácie bola 8. mája 2015 v Banskej Bystrici na Univerzite Mateja Bela.

Stretnutia sa uskutočnili za účelom ďalšieho rozvoja spolupráce medzi Tianjinskou univerzitou a univerzitami na Slovensku, ako aj za účelom vzájomnej výmeny študentov medzi univerzitami v Číne a na Slovensku.

C. LETNÝ TÁBOR KIB

Bol usporiadaný prvý letný tábor v Číne, ktorého sa zúčastnilo 17 študentov zo Slovenskej poľnohospodárskej univerzity v Nitre. Letný tábor sa konal v dňoch 26. júla – 8. augusta 2015. V septembri bola usporiadaná výstava fotografií na SPU z pobytu študentov v Číne.

D. ÚČASŤ NA KONFERENCII RIADITEĽOV KI V BULHARSKU

7. - 9. septembra 2015 prebehlo v bulharskej Sofii stretnutie európskych riaditeľov Konfuciových inštitútov. Za KIB sa ho zúčastnili obidvaja riaditelia KIB, p. Petra Kotuliaková a p. Li Qinfeng. Stretnutie sa zameriavalo na aktuálne problémy Konfuciových inštitútov, ako je dostupná študijná literatúra pre rôzne stupne štúdiá, motivácia študentov a pod. Zároveň bol v Sofii otvorený nový Modelový Konfuciov Inštitút.

E. ZASADNUTIE SPRÁVNEJ RADY KIB, n.o.

11. zasadanie Správnej rady KIB, n.o.

V zmysle štatútu KIB sa dňa 16. októbra 2015 uskutočnilo 11. zasadnutie Správnej rady KIB, n.o., a to prostredníctvom videokonferencie. Videokonferencia začala na STU o 10,00 hod. dopoludnia a skončila o 11,00 hod. Na Tianjinskej univerzite to pre časový posun bolo od 16,00 hod. do 17,00 hod. poobede.

Výročnú schôdzu otvoril a viedol prof. Robert Redhammer, rektor Slovenskej technickej univerzity a predseda Správnej rady KIB. Vo svojom príhovore privítal účastníkov videokonferencie.

- 1) Prof. Li Jiajun sa nemohol zúčastniť zasadnutia a preto ho zastúpil prof. Wang Yan, Vice president Tianjinskej Univerzity.

- 2) Pán Zhang Shujun sa nemohol zúčastniť zasadnutia a zatúpil ho prof. Chen Zhihua.
- 3) Pán Zhang Boli sa nemohol zúčastniť zasadnutia.
- 4) Prof. Rudolf Sivák z Ekonomickej univerzity v Bratislave prišiel na zasadnutie s oneskorením a hlasoval od bodu 5.
- 5) Riaditeľ Konfuciovho inštitútu v Bratislave, pán Peter Paulen abdikoval na svoju pozíciu riaditeľa od 31. júla 2015. Predseda Správnej rady prof. Robert Redhammer prijal abdikáciu p. Paulena a poďakoval mu za jeho prácu v KIB. Taktiež zástupcovia Tianjinskej univerzity poďakovali p. Paulenovi za jeho prácu. Členovia Správnej rady jednohlasne odsúhlasili jeho abdikáciu.
- 6) Následne prof. Robert Redhammer predstavil p. Petru Kotuliakovú a uviedol ju do funkcie novej riaditeľky Konfuciovho inštitútu v Bratislave. Všetci členovia Správnej rady odsúhlasili p. Kotuliakovú vo funkcii novej riaditeľky a popriali jej veľa úspechov do ďalšej práce.
- 7) Účastníci zasadnutia privítali nového čínskeho riaditeľa p. Li Qingfenga v jeho novej funkcii čínskeho riaditeľa KIB, v ktorej nahradil pána Dinga Shudeho. P. Li pricestoval na Slovensko koncom októbra 2015.

Na záver 11. zasadnutia Správnej rady, prof. Robert Redhammer vyslovil želanie zintenzívniť spoluprácu hlavne čo sa týka výmeny študentov medzi univerzitami v SR a v Číne.

F. KONFERENCIA KONFUCIOVÝCH INŠTITÚTOV

10. konferencia riaditeľov Konfuciových inštitútov sa uskutočnila v Shanghai (ČĽR), v dňoch 6. - 9. decembra 2015 a za KIB, n.o. sa konferencie zúčastnila p. Petra Kotuliaková, riaditeľka Konfuciovho inštitútu v Bratislave a p. Li Qingfeng, čínsky riaditeľ Konfuciovho inštitútu v Bratislave. Účastníci konferencie si vymenili skúsenosti v oblasti výučby čínskeho jazyka formou nových metód v rôznych krajinách. Zároveň mali možnosť navštíviť veľtrh čínskych učebníc a iných učebných materiálov zorganizovaný Hanbanom, a vybrať si potrebné materiály pre ďalšiu výučbu v domovských krajinách. Hlavným poslanstvom výročnej konferencie bol dôraz na prezentáciu čínskej kultúry počas roka 2016 a jej čo najširšie prezentovanie v krajinách.

G. NÁVŠTEVA TIANJINSKEJ UNIVERZITY

10. – 13. decembra 2015 sa uskutočnila prvá návšteva novej slovenskej riaditeľky p. Petry Kotuliakovej na Tianjinskej univerzite, kde sa stretla s vedením univerzity, spolu s čínskym riaditeľom KIB – p. Li. Počas viacerých rokovaní prišlo k dohode o zintenzívnení spolupráce medzi slovenskými univerzitami a Tianjinskou univerzitou, ako i k intenzívnejšej podpore výmen študentov medzi oboma krajinami. Nový kempus Tianjinskej univerzity ponúka veľa možností pre našich študentov, ktoré sa budeme snažiť využiť.

H. AKTIVITY PRI PRÍLEŽITOSTI ČÍNSKYCH SVIATKOV

KIB, n.o. si pravidelne pripomína čínske sviatky, ktoré sú vítaným spestrením v kultúrnej oblasti a bližšieho spoznávania Číny pre obyvateľov Slovenska. V minulom roku sa uskutočnilo len niekoľko aktivít, a to z dôvodu absencie čínskeho riaditeľa KIB p. Li Qingfenga, ktorý pricestoval do KIB na Slovensko koncom októbra 2015.

Čínsky nový rok - február 2015

Pri príležitosti Čínskeho nového roka sa uskutočnila dňa 25. februára 2015 v hoteli Bôrik v Bratislave, slávnostná recepcia. Recepcia sa konala za účasti zástupcov Konfuciovho inštitútu v Bratislave, n.o., Veľvyslanectva ČLR v SR, ako aj významných hostí z politického, diplomatického a verejného života. Na uvedenom podujatí bolo prítomných približne 200 hostí. Akcia bola spestrená kultúrnym programom, po ktorom hostia zotrvali vo vzájomnej priateľskej diskusii.

Čínsky most – apríl 2015

Dňa 23. apríla 2015 sa uskutočnil 14. ročník súťaže „Čínsky most“ pre Českú a Slovenskú republiku. Organizátorom vedomostnej súťaže z čínskeho jazyka bolo Čínske veľvyslanectvo v Českej republike a Veľvyslanectvo čínskej ľudovej republiky v Slovenskej republike, Konfuciov inštitút v Bratislave, Konfuciov inštitút pri Univerzite Palackého v ČR a vedenie Hanban. Súťaže sa zúčastnili študenti z Palackého univerzity v Olomouci, Masarykovej univerzity v Brne, Univerzity Komenského v Bratislave, Slovenskej technickej univerzity a z ďalších škôl.

Deň Konfuciovho inštitútu – október 2015

Dňa 1. októbra sa uskutočnila oslava pri príležitosti dňa Konfuciovho inštitútu. Pri tejto príležitosti sa čínske lektorky spolu so študentmi venovali viacerým aktivitám, ako je kaligrafia, vystrihovanie z papiera a pod.

Stretnutie s lektormi čínskeho jazyka – november 2015

V dňoch 27.-28. novembra 2015 sa podobne ako každý rok konalo stretnutie s učiteľmi čínskeho jazyka. Na stretnutí sa okrem zástupcov a lektoriek KIB zúčastnili čínski lektori, ktorí vyučujú čínsky jazyk v Banskej Bystrici, v Nitre a slovenská lektorka, ktorá pôsobí na školách v Bratislave. Na stretnutí čínski lektori odprezentovali spôsob výučby čínskeho jazyka a vymenili si vzájomne svoje skúsenosti s výučbou a aktivitami z oblasti čínskej kultúry.

I. ĎALŠIE VÝZNAMNÉ PODUJATIA KIB, n.o.

Organizovanie skúšok z čínskeho jazyka v KIB, n.o.

Konfuciov inštitút v Bratislave, n.o., ako jediná organizácia na Slovensku zabezpečuje organizovanie skúšok z čínskeho jazyka pre študentov čínskeho jazyka na Slovensku. Ide o skúšku HSK, YCT a HSKK, čo je skúška úrovne čínskeho jazyka. V minulom roku prebiehali kurzy čínskeho jazyka, avšak skúšky sa nekonali, nakoľko do konca októbra nebol prítomný riaditeľ KIB na Slovensku.

3. Ročná účtovná závierka a zhodnotenie základných údajov v nej obsiahnutých.

Ročnú účtovnú závierku tvoria:

Súvaha k 31.12.2015 pre neziskové organizácie
Výkaz ziskov a strát k 31.12.2015 pre neziskové organizácie
Poznámky k účtovnej závierke k 31.12.2015

4. Výrok audítora k ročnej účtovnej závierke.

Ročnú účtovnú závierku nebolo potrebné overovať audítorom vzhľadom na objem finančných prostriedkov.

5. Prehľad o peňažných príjmoch a výdavkoch.

Počiatočný stav finančných prostriedkov k 1.1.2015:

Pokladnica:	557,- Eur
Bankový účet:	43.564,- Eur
Spolu:	44.121,- Eur

Príjmy za rok 2015 v celkovej sume: 42.309,- Eur

Výdavky za rok 2015:

1. Výdavky na správu:	
Telefón, poštovné, bankové poplatky:	1.401,- Eur
2. Výdavky podľa druhu všeobecne prospešných služieb	
a/ Obstaranie drobného majetku	623,- Eur
b/ Náklady na knihy a kancelárske potreby	1.041,- Eur
c/ Mzdové náklady + odvody	0,00- Eur
d/ Preklady, tlmočenie, kuriérske služby	981,- Eur
e/ Reprezentatívne náklady spojené s akciami	7.731,- Eur
f/ Cestovné	1582,- Eur
g/ Ubytovanie učiteľov z Číny	3.377,- Eur
h/ Ostatné náklady súvisiace so zabezpečením akcií	9.284,- Eur
i/ Administratívne a účtovné služby	5.203,- Eur
j/ Spotreba el. energie, odpad, nájomné	1.894,- Eur
k/ Internet	96,- Eur

3. Výdavky spolu v roku 2015

33.213,- Eur

Konečný zostatok finančných prostriedkov k 31. 12. 2015:

Pokladnica:	125,- Eur
Zostatok na bežnom účte:	54.005,- Eur
Zostatok spolu:	54.130,- Eur

6. Prehľad rozsahu príjmov (výnosov) v členení podľa zdrojov.

Prehľad o daroch, príspevkoch a príjmoch za rok 2015 je súčasťou tejto výročnej správy a nachádza sa na jej konci.

Celkové príjmy organizácie za rok 2015 boli vo výške 42.309,- Eur

Organizácia v roku 2015 neprijala žiadne dary od fyzických a právnických osôb. Neboli jej poskytnuté finančné prostriedky z rozpočtu obce, vyššieho územného celku ani zo štátu. Organizácia nie je registrovaná medzi organizáciami, ktoré môžu prijímať 2 % z daní.

7. Stav a pohyb majetku a záväzkov neziskovej organizácie.

Majetok:

Organizácia eviduje vo svojom majetku:

6 ks počítačov s príslušenstvom v:	obstarávacej hodnote:	14.388,- Eur
	zostatkovej hodnote:	1.605,- Eur

V majetku je Technické zhodnotenie prenajatej nehnuteľnosti so súhlasom prenajímateľa v:

obstarávacej hodnote	36.460,- Eur
zostatkovej hodnote:	0,- Eur

Okrem toho eviduje drobný majetok obstaraný v roku 2015 vo výške 623,- Eur. Ide o majetok ktorého obstarávacia hodnota bola do 1.700,- Eur. Organizácia jeho obstaranie zaúčtovala priamo do spotreby, avšak vedie podpornú evidenciu k tomuto majetku.

Záväzky:

Organizácia eviduje k 31.12.2015 záväzky vo výške: 2.182,- Eur

Z toho:

- Záväzky z obchodného styku s dobou splatnosti do jedného roka (všetky sú v lehote splatnosti)	1.288,- Eur
- Záväzky voči Daňovému úradu	18,- Eur
- Krátkodobé rezervy, nevyfaktur. dodávky	800,- Eur
- Záväzky zo sociálneho fondu	76,- Eur

Organizácia si svoje povinnosti vyplývajúce zo záväzkov plní, uvedené záväzky sú v lehote splatnosti.

8. Zmeny a nové zloženie orgánov neziskovej organizácie, ku ktorým došlo v priebehu roka.

V sledovanom období ukončil svoje pôsobenie vo funkcii riaditeľa Konfuciovho inštitútu p. Peter Paulen a na pozíciu riaditeľky KIB bola na 11. zasadnutí Správnej rady, dňa 16. októbra 2015 zvolená p. Petra Kotuliaková.

Do funkcie čínskeho riaditeľa KIB bol od februára 2015 menovaný p. Li Qingfeng, ktorý vystriedal predchádzajúceho riaditeľa p. Ding Shudeho.

9. Ďalšie údaje určené Správnou radou.

Správna rada neurčila žiadne ďalšie údaje na zverejnenie vo výročnej správe.

10. Vyjadrenie revízora.

Činnosť revízora vykonáva dozorná rada, táto preskúmala hospodárenie neziskovej organizácie za rok 2015 a nemá pripomienky.

PREHLAD

o daroch, príspevkoch a príjmoch za rok 2015 v EUR

Konfuciov inštitút v Bratislave, n.o.

P. č.	Zdroj	Dar	Príspevok	Príjem	Pozn.
1.	Príjmy z kurzov čínskej jazyka			7.240,-	
2.	Príspevok od organizácie HANBAN – Čínska ľudová republika	34.982,-			
3.	Úroky			3,-	
4.	Tržby z predaja DHM			84,-	
	SPOLU:	34.982,-		7.327,-	

V Bratislave, 10. 5. 2016

KONFUCIOV INŠTITÚT
V BRATISLAVE, n.o.
VAZOVOVA 5
812 43 BRATISLAVA
IČO: 37925024, DIČ: 2022531291

Pečiatka:

Podpis:

